Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:69

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są słowa przymierza, które JAHWE nakazał Mojżeszowi zawrzeć z synami Izraela w ziemi Moab, oprócz przymierza, które zawarł z nimi na Horebie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto słowa przymierza, które JAHWE nakazał Mojżeszowi zawrzeć z Izraelitami w Moabie, oprócz przymierza, które zawarł z nimi na Horebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są słowa przymierza, które Pan rozkazał Mojżeszowi zawrzeć z synami izraelskimi w ziemi moabskiej, oprócz przymierza, które zawarł z nimi na Herebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto słowa przymierza, które nakazał JAHWE zawrzeć Mojżeszowi z Izraelitami w ziemi moabskiej, oprócz przymierza, które zawarł z nimi na Horebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto są słowa przymierza, które JAHWE nakazał Mojżeszowi zawrzeć z Izraelitami w kraju Moabu, oprócz przymierza, jakie zawarł z nimi na Horebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto słowa Przymierza, które Jahwe kazał Mojżeszowi zawrzeć z synami Izraela w ziemi Moab, niezależnie od Przymierza, które zawarł z nimi na Chorebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są słowa przymierza, które Bóg nakazał Moszemu zawrzeć z synami Jisraela w ziemi Moaw, oprócz przymierza [przekleństw], które zawarł z nimi na Chorewie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це слова завіту, які Господь заповів Мойсеєві поставити ізраїльським синам в моавській землі, опріч заповіту, який поклав їм в Хориві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto słowa przymierza, które na ziemi Moab WIEKUISTY kazał zawrzeć Mojżeszowi z synami Israela, oprócz przymierza, które zawarł z nimi przy Chorebie. |

1. 1) Werset ten może logicznie należeć do następnego rozdziału i tak to jest w niektórych wydaniach Biblii. [↑](#footnote-ref-2)